



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

QEVERIA – VLADA-GOVERNMENT

Ministria e Arsimit, e Shkencës dhe e Teknologjisë- Ministarstva za Obrazovanje Nauku i
Tehnologiju-Ministry of Education Science & Technology

Kabineti i Ministrit /Kabinet Ministra / Cabinet of the Minister

**UDHËZIM
ADMINISTRATIV
Krijimi dhe fuqizimi i
ekipeve për parandalim dhe
reagim ndaj braktisjes dhe
mosregjistrimit në arsimin e
obliguar**

NUMËR: 7/2011
DATE: 14.10.2011

Ministri i Arsimit, Shkencës dhe
Teknologjisë (MASHT), në
mbështetje të nenit 145 (pika 2)
të Kushtetutës së Republikës së
Kosovës, duke marrë parasysh
nenet 4, 21, 22 të Ligjit nr. 03/L-
189 për administratën shtetërore
të Republikës së Kosovës,
(Gazeta Zyrtare, nr. 82, 21 tetor
2010) si dhe neneve 3,4,7 të
Ligjit për Arsimin
Parauniversitar në Republikën

**ADMINISTRATIVNA
UREDBA**

**Stvaranje i jačanje ekipa za
sprečavanje i reagovanje prema
napuštanje i ne upisivanja u
obavezno školovanje**

**BROJ:
DATUM:**

Ministar obrazovanja, nauke i
tehnologije (MONT), na osnovu
člana 145 (tačka 2) Ustava Kosova,
imajući u vidu članove 4, 21, 22
Zakona br. 03/L-189 državnoj
administraciju Republike Kosova,
(Službeni glasnik, br. 82,21 oktobra
2010) kao i članovima 3,4,7 Zakon
Preduniverzitetskm obrazovanja u
Republici Kosova , kao i
na osnovu člana 8 (stav 1.4) i doda

**ADMINISTRATIVE
INSTRUCTION**

**Creating and strengthening of
teams for prevention and
response toward abandonment
and non-registration in
compulsory educati.**

**NUMBER:
DATE:**

Minister of Education, Science and
Technology (MEST), based on
article 145 (point 2) of the
Constitution of the Republic of
Kosova, taking into account
Articles 4, 21, 22 of Law no. 03/L-
189 for state administration of the
Republic of Kosova, (Official
Gazette no. 82, 21 October 2010)
as well as articles 3,4,7 of the Law

<p>e Kosovës, si dhe duke u bazuar në nenin 8 (paragrafi 1.4) dhe shtojcën 6 të Rregullores nr. 02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), nxjerr këtë Udhëzim administrativ:</p>	<p>tak 6 Pravilnika br. 02/2011 za administrativnu oblast odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstva (22.03.2011), donosi ovu administrativnu uredbu:</p>	<p>on Primary education and based on Article 8 (paragraph 1.4) and Annex 6 of the Regulation no. 02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and ministries (22.03.2011), issues this admi. instruction:</p>
<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim administrativ përcakton parimet e përgjithshme, përgjegjësitë dhe procedurat për krijimin dhe fuqizimin e ekipeve për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit në arsimin e obliguar.</p>	<p style="text-align: center;">Ian 1 Cilj</p> <p>Ova administrativna uredba odre uje opšte principe, odgovornosti i procedure o stvaranju i ja anju ekipa za spre avanje i reagovanje prema napuštanje i ne upisivanje u obavezno školovanje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Pupose</p> <p>This Administrative Instruction sets out general principles, responsibilities and procedures for establishing and strengthening of teams for prevention and response toward abandonment and non-registration in compulsory education.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Braktisja</p> <p>1. “Braktisës” është ai nxënës, i cili ndërpret shkollimin para përfundimit të arsimit të obliguar me ligj. 2. Braktisës është ai nxënës i cili edhe pas mbarimit të arsimit të obliguar e vazhdon shkollimin, por e ndërpret atë në një periudhë të mëvonshme, para përfundimit të synuar. 3. “Braktisës” është edhe ai fëmijë ose i ri, i cili nuk është regjistruar në shkollë dhe kështu nuk ndjek arsimin e obliguar me ligj.</p>	<p style="text-align: center;">Ian 2 Napuštanje</p> <p>1. “Osoba koja napušta školovanje” je u enik, koji prekine školovanje pre završetka obaveznog obrazovanja. 2. Osoba koja napušta školovanje je u enik koji i nakon završetka obaveznog obrazovanja nastavlja sa školovanjem, ali prekine školovanje u kasnijem periodu, pre ciljanog završetka.. 3. “Osoba koja napušta školovanje” je i onaj u enik ili omladinac, koji se nije upisao u školu i tako da on ne poha a zakonom obavezno obrazovanje.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Abandonment</p> <p>1 „person that leaves school“ is that students, which quits schooling before the end of compulsory education with law. 2. person that leaves school is that student who even after finishing compulsory school education continues but leave it in a later period, before the aimed end. 3. „person that leaves school“ is also that child or youngster, who is not registered in school and thus does not follow compulsory education with law.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Ekipi për parandalim dhe reagim ndaj braktisjes dhe mosregjistrimit- EPRBM</p>	<p style="text-align: center;">Ian 3 Ekipa za spre avanje i reagovanje prema napuštanju i ne upisivanje - ESRNN</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Prevention and response team toward abandonment and non-registration-PRTAN</p>

<p>1. EPRBM funksionon në nivel shkollë dhe nuk është pjesë e strukturave administrative brenda administratës zyrtare të shkollës.</p> <p>2. EPRBM themelohet nga Këshilli i Shkollës. Anëtarë të këtyre grupeve janë përfaqësuesit e nxënësve, të prindërve, të mësimdhënësve dhe një anëtar nga drejtoria e shkollës. Në formë intensive ata bashkëpunojnë edhe me organizatat shtetërore jashtëshkollore si dhe me institucionet dhe organizatat e tjera joqeveritare. Përfaqësuesit e këtyre të fundit, mund të përfshihen në EPRBM sipas nevojës, që kështu t'i kontribuohet rrjetëzimit të ekspertëve të vendit në arritjen e një pune të suksesshme parandaluese</p> <p>3. EPRBM merret me:</p> <p>3.1. Parandalimin dhe reagimin ndaj braktisjes së mësimin nga nxënësit në të gjitha nivelet e arsimit parauniversitar, parandalimin e ndërprerjes së mësimin të rregullt.</p> <p>3.2. Problemin e mosregjistrimit të njëjve dhe të rinjve të moshës kollore në arsimin e obliguar.</p>	<p>1. ESRNN funksioniše na nivou škola i nije deo službenih administrativnih struktura unutar službene administracije škole.</p> <p>2. ESRNN zasnovan je od strane Školskog saveta.</p> <p>lanovi ovih grupa su predstavnici u enika, roditelja, nastavnika i jedan lan iz školske direkcije. U intenzivnom obliku oni sara uju i sa vanškolskim državnim organizacijama kao i institucijama i ostalim nevladinim organizacijama. Predstavnici ovih poslednji, mogu obuhvatiti u ESRNN prema potrebi, tako da se da doprinos za umrežavanje doma ih eksperata u postizanju uspešnog rada u spre avaju.</p> <p>3. ESRNN bavi sa:</p> <p>3.1. Spre avanjem i reagovanje prema napuštanju nastave od strane u enika na svim nivoima preduniverzitetskog obrazovanja, spre avanje i prekida redovne nastave</p> <p>3.2. Problem ne upisivanja dece i mladih školskog uzrasta u obaveznom obrazovanju.</p>	<p>1 PRTAN functions in school level and is not part of administrative structures inside official administration of school.</p> <p>2. PRTAN is established from School Council. Members of these groups are representatives of students, parents, teachers, and one member from the school directorate. In intensive form they collaborate also with state outside school organizations and institutions and other nongovernmental organizations. Representatives of the latter, can be included in PRTAN according to the need, so to contribute to networking of experts in the country in achieving a successful preventive work.</p> <p>3 PRTAN deals with:</p> <p>3.1. Prevention and Response toward abandonment of learning from students at all levels of pre-university education, prevention and cessation of regular classes.</p> <p>3.2 Problem of non-registration of children and youth of school age in compulsory education.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Detyrat e EPRBM</p> <p>1. Nxitja e komunikimit brenda dhe jashtë shkollës, mes nxënësve, prindërve dhe mësimdhënësve nga njëra anë dhe nxitja e komunikimit dhe bashkëpunimit me institucionet/organizatat jashtëshkollore mes fëmijëve, të rinjve dhe familjeve të tyre, nga ana tjetër, me synimin e zvogëlimit, të parandalimit të braktisjeve të shkollimit si dhe</p>	<p style="text-align: center;">lan 4 Zadaci ESRNN-a</p> <p>1. Pospešivanje komunikacije unutar i van škole, me u u enicima, roditeljima i nastavnicima s jedne strane i uticanje komunikacije i saradnje sa vanškolskim institucijama /organizacijama me u u enicima, omladine i njihovim porodicama, i s druge strane, težnjom ka smanjenje, spre avanja napuštanje školovanja kao i težnja ka</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Duties of PRTAN</p> <p>1. Incitement of communication within and outside the school, among students, parents and teachers on the one hand and incitement of communication and cooperation with outside school institutions / organizations among children, youth and their families, on the other hand, with the aim of reducing, to prevent school abandonment and the intention of</p>

<p>me synimin e rritjes së numrit të regjistrimit të fëmijëve dhe të rinjve në shkollë.</p> <p>2.Zhvillimi i një strategjie në nivel shkolle si dhe një plani pune kundër braktisjes dhe mosregjistrimit të fëmijëve dhe të rinjve në shkollë (mund të shfrytëzohet doracakun "Pako strategjish- Të gjithë në shkollë", e hartuar në vitin 2005 nga MASHT dhe CRS enkas për çështjen e braktisjes).</p> <p>3.Për punën me rastet konkrete përcaktohet një anëtar përgjegjës nga grupi, ose eventualisht integrohet ndonjë ekspert tjetër si pjesë e grupit (menaxher i rastit). Për gjithë zhvillimin e rastit në fjalë, ky anëtar merr përgjegjësinë për raportimin te drejtori i shkollës, para anëtarëve të tjerë të ekipit dhe DKA-së.</p> <p>4.Bashkërendimi i aktiviteteve brenda dhe jashtë shkollës, si p.sh. trajnime të mësimdhënësve dhe pjesëmarrësve të tjerë, takimet me prindërit, punës me publikun, etj.</p>	<p>pove anju broja upisivanja dece i omladine u školi.</p> <p>2. Razvoj strategije na nivou škole i plan rada protiv napuštanja i ne upisivanja dece i omladinu u školi (može se koristiti priru nik "Strateški paket svi u školi" sastavljena 2005 godini od strane MONT-a i CRS-a naro ito povodom pitanja napuštanja).</p> <p>3. Za rad u konkretnim slu ajevima odre uje se odgovorni lan grupe, ili eventualno integriše se neki drugi ekspert kao deo grupe (slu ajni menadžer).</p> <p>Za celi razvoj konkretnog slu aja ovaj lan preuzima odgovornost za izveštavanje direktora škole, pred ostalim lanovima ekipe i ODO-a.</p> <p>4. Koordinacija aktivnosti unutar i van škole, kao npr. obu avanje nastavnika i drugih u esnika, sastanke sa roditeljima, rad sa javnoš u, itd.</p>	<p>increasing the number of registration of children and youth in school.</p> <p>2. Development of a strategy at school level and a work plan against the abandonment and non-registration of children and youth in school (can be used handbook "Package of strategies all to school", designed in 2005 by MEST and CRS specially on the issue of abandonment).</p> <p>3 For working with concrete cases is defined a responsible member from group, or eventually is integrated any other expert as part of a group (case manager). For all development of the mentioned case, this member takes responsibility for reporting to the director of the school, before other members of the team and MED.</p> <p>4.Coordination of activities inside and outside school, such as training of teachers and other participants, meetings with parents, working with the public, etc.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Themelimi i EPRBM-ve në nivel të shkollës</p> <p>1.Këshilli i Shkollës themelon EPRBM në nivel të shkollës, i cili do të ketë pesë anëtarë të rregullt. Këta pesë anëtarë janë: personi që e udhëheq rastin menaxheri i rastit, një përfaqësues i nxënësve, një përfaqësues i prindërve, një përfaqësues i mësimdhënësve dhe drejtori i shkollës. Sipas nevojës, EPRBM mund të vendos të integrojë edhe ekspertë shtesë.</p> <p>2.Personi që udhëheq rastin</p>	<p style="text-align: center;">Ian 5 Osnivanje ESRNN-a na školskom Nivou</p> <p>1. Školski savet osniva ESRNN na školskom nivou, koji e imati 5 redovna lana. Ovi pet lanovi su: Osoba koja rukovodi slu aj menadžer slu aja, jedan predstavnik u enika, jedan predstavnik roditelja, jedan predstavnik nastavnika i direktor škole. Po potrebi, ERSNN mogu se odlu iti da uklju e i dodatne eksperte.</p> <p>2. Osoba kolja vodi slu aj (menadžer slu aja) izveštava po potrebi, ali je obavezan da</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Establishment of PRTAN at school level</p> <p>1. The School Council establishes PRTAN at school level, which will have five regular members. These five members are: the person who leads the case Case Manager, a student representative, a parent representative, a representative of teachers and school principal. If needed, PRTAN may decide to integrate also additional experts.</p> <p>2. The person who leads the case Case Manager reports as appropriate, but also is obliged to report regularly, every three</p>

<p>menaxheri i rastit raporton sipas rastit, por obligohet të raportojë edhe rregullisht, çdo tre muaj para grupit, lidhur me zhvillimin e rasteve.</p> <p>3. EPRBM e shkollës i raporton çdo gjashtë muaj ERPBM-së në nivel të komunës dhe DKA-së rreth punës së grupit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Themelimi i EPRBM-së në nivel të komunës</p> <p>1. DKA po ashtu themelon një Ekip për Parandalim dhe Reagim ndaj Braktisjes dhe Mosregjistrimit në nivel të komunës, i cili përbëhet nga 9 anëtarë.</p> <p>2. Anëtarët janë: përfaqësues të prindërve, përfaqësues të mësimdhënësve, të nxënësve dhe prej drejtorive të shkollave prej EPRBM-ve të nivelit të shkollave si dhe ekspertë të institucioneve/organizatave qeveritare dhe joqeveritare, që punojnë me fëmijë, të rinj dhe familjet e tyre.</p> <p>3. Në nivel komune, ekipi takohet çdo tre muaj dhe diskuton rreth zhvillimeve aktuale, rreth sfidave, etj. Ekipi mund të kërkojë edhe nga niveli komunal ndihmë dhe gjetje për zgjidhje të problemeve.</p> <p>4. Ekipi i raporton drejtorit komunal të arsimit në DKA çdo tre muaj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Çështja e financimit të EPRBM-ve</p> <p>1. Shkolla nga fondit i mjeteve vetanake siguron mjete për</p>	<p>izveštava i to redovno, svaka tri meseca pred grupu, u vezi razvoja slu ajeva.</p> <p>3. Školski ESRNN izveštava Svaka šest meseca ESRNN-a na opštinskom nivou i ODO-a u vezi rada grupe.</p> <p style="text-align: center;">lan 6 Osnivanje ESRNN-a na opštinskom nivou</p> <p>1. ODO tako e osniva ekipu za spre avanje i reagovanje prema napuštanju i ne upisivanje na opštinskom nivou, koja je Sastavljena od 9 lanova.</p> <p>2. lanovi su: predstavnici roditelja, predstavnici nastavnika, u enika i školskih direktorijata od ESRNN-školskog nivoa kao i eksperti Institucija/vladinih i nevladinih organizacija, koji rade sa decom, omladinom i njihovim porodicama</p> <p>3. Na opštinskom nivou, ekipa se sastaje svaka tri meseca i raspravlja u vezi aktuelnog razvoja, u vezi izazova, itd. Ekipa može zatražiti pomo sa opštinskog nivoa za pronalaženje problema.</p> <p>4. Ekipa izveštava opštinski direktoru za obrazovanje u ODO svaka tri meseca.</p> <p style="text-align: center;">lan 7 Pitanje finansiranja ERSNN-a</p> <p>1. Škola iz fond sopstvenih sredstava obezbe uje sredstva za rad</p>	<p>months before the group, regarding the development of cases.</p> <p>3. PRTAN of school reports every six months to PRTAN in the municipal level and MED about the work of group.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Establishment of PRTAN at municipality level</p> <p>1. MED is also establishing a team for the Prevention and Response to Abandonment and non-registration at the municipality level, which consists of 9 members</p> <p>2. The members are: representatives of parents, representatives of teachers, students and schools of directories from PRTAN of the school level as well as experts from institutions/governmental and nongovernmental organi. that work with children, young people and their families.</p> <p>3. At the municipal level, the team meets every three month and discusses the current developments, about challenges, etc. The team may also request assistance from the municipal and finding solutions to problems.</p> <p>4. The team reports to the Municipal Director of Education in MED every three months.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The issue of PRTAN funding</p> <p>1. School from fund of own resources provides tools for</p>
--	--	--

punën e ekipit, dhe sipas nevojës mund të kërkojë ndihmë dhe mbështetje nga DKA.
2. DKA-të sigurojnë mjete nga fondet e mjeteve vetanake për funksionimin e ERPMB-së në nivel të komunës.

**Neni 8
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim administrativ hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit


Prof. dr. Ramë Buja, ministër

ekipe, i po potrebi može da zatraži podršku ODO-a.

2. ODO obezbeđuje sredstva iz fondova iz samodoprinosa za funkcionisanje ESRNN-a na opštinskom nivou.

**Član 8
Stupanje na snagu**

Ova administrativna uredba stupa na snagu nakon njenog potpisivanja


Prof. dr. Ram Buja, ministar

team work, and if necessary may seek assistance and support from MED.

2. MED obtain means from funds of own resources for functioning of PRTAN in the municipal level.

**Article 8
Entry into force**

This Administrative Instruction enters into force on the day of its signature.


Prof. dr. Ramë Buja, minister